

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I odszedłszy wspólnie rozmawiał z arcykapłanami i dowódcami straży jak Go wydałby im
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odszedł więc i uzgodnił z arcykapłanami i dowódcami (straży),* w jaki sposób Go im wyda. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odszedłszy rozmawiał z arcykapłanami i komendantami, jak im wydałby go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I odszedłszy wspólnie rozmawiał (z) arcykapłanami i dowódcami straży jak Go wydałby im
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odszedł więc i uzgodnił z arcykapłanami oraz dowódcami straży świątynnej plan wydania Jezusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poszedł więc i umówił się z naczelnymi kapłanami i przełożonymi <i>świątyni</i> , jak ma im go wydać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten tedy odszedłszy, zmówił się z przedniejszymi kapłanami, i z przełożonymi kościoła, jakoby go im wydał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odszedł, i zmówił się z przedniejszymi kapłany i z przełożonymi, jakoby go im wydał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poszedł więc i zmówił się z arcykapłanami oraz dowódcami straży, jak ma im Go wydać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ten odszedłszy, umówił się z arcykapłanami i dowódcami straży co do sposobu, jak im go wydać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poszedł on i uzgodnił z arcykapłanami i dowódcami straży, w jaki sposób im Go wydać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy on poszedł i umówił się z wyższymi kapłanami i dowódcami straży, że im Go wyda.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odszedł i zaczął rozmawiać z arcykapłanami i dowódcami straży, jak Go wydać.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	poszedł do arcykapłanów i dowódców straży świątynnej, by omówić z nimi, w jaki sposób wydać Jezusa w ich ręce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I umówił się z arcykapłanami i dowódcami straży, jak im Go wydać.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І він пішов, домовився з архиєреями та воєводами,

¹⁾ <x>490 22:52</x>; <x>510 4:1</x>; <x>510 5:24</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	як його видасть їм.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odszedłszy zgadał się razem z prapoczątkowymi kapłanami i wodzami żołnierskimi na to jak im przekazałby go.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc odszedł i rozmawiał z przedniejszymi kapłanami i dowódcami, jakby go im wydać.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Poszedł do głównych kohanim i straży świątynnej i mówił z nimi, jak mógłby wydać im Jezusę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i ten, odszedłszy, rozmawiał z naczelnymi kapłanami i przełożonymi świątyni o skutecznym sposobie wydania go im.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Udał się on do najwyższych kapłanów i dowódców straży świątynnej, aby omówić najdogodniejszy sposób wydania im Jezusa.